



### Réunion statutaire du 9 mars 2023



Président : Dominique Schiltz  
[schiltz.dominique@orange.fr](mailto:schiltz.dominique@orange.fr)  
 Secrétaire : Christian Dubus  
[cdubus@dbmail.com](mailto:cdubus@dbmail.com)  
 Trésorier : Didier Dubois  
[dr.didier.dubois@gmail.com](mailto:dr.didier.dubois@gmail.com)  
 Protocole : Rui Carvalho  
[rui.carvalho59@yahoo.fr](mailto:rui.carvalho59@yahoo.fr)

Chères Amies, chers Amis,

Notre gouverneur Jocelyne est venue **visiter notre club** le jeudi 2 mars, c'était là son avant-dernière visite de club. Nous avons tous apprécié son enthousiasme communicatif, sa bienveillance et ses exhortations à donner le meilleur de nous-mêmes pour la progression de l'entente et de l'amitié au sein de notre club et avec les autres clubs de la métropole. Je vous remercie tous très sincèrement pour la qualité de l'accueil que vous lui avez réservé.

Nous avons vécu un autre grand moment le vendredi 3 mars avec le retour **du concert de l'orchestre Arcangelo** après trois années d'interruption dues à la situation sanitaire. La qualité du jeu de l'orchestre, la maestria du soliste à l'accordéon, la maîtrise de la chorégraphie par les danseurs de Danse Qui Veut ont fait de cette soirée un événement artistique d'une haute tenue.

Tournons-nous maintenant vers l'avenir et faisons le point des prochaines manifestations.

Les samedi 18 et dimanche 19 mars est prévue la **vente de jouets à Don de Soie à Cysoing**. Cette année, il nous sera impossible de la réaliser comme d'habitude dans le hall, aussi Brigitte Raux met-elle à notre disposition quelques rayonnages à l'intérieur de ses locaux. Mais pour cela, il faut de nombreuses bonnes volontés vendredi 17 mars à 9h30 à Cysoing pour déplacer une partie du stock de vêtements et disposer les jouets à la place. Il faut aussi deux volontaires à 10 heures à l'Imprimerie Monsoise pour charger le camion. Si vous êtes disponible, merci de signaler votre participation à [Francis Dubois](#) : cette année, la réussite de cette action dépend de la mobilisation d'un nombre suffisant de membres du club.

Le samedi 26 mars nous irons à la Ferme du Mont Garin à Lambersart pour **l'Auberge Espagnole**. Cette action interdistricts est organisée par groupe de clubs, nous nous retrouverons donc avec les six autres clubs Rotary et les deux clubs Rotaract de la Métropole de Lille pour y vivre un grand moment d'amitié et de convivialité dans une ambiance festive. Ce faisant, nous apporterons notre contribution à la lutte contre la polio de manière bien plus agréable qu'en postant un simple chèque à destination du district. **Il est important que nous soyons nombreux à participer à cet événement.** Aussi, [inscrivez-vous](#) dès maintenant, amenez votre famille et vos amis, indiquez ce que vous pouvez apporter pour contribuer à cette fête.

Le samedi 1<sup>er</sup> avril a lieu la **soirée exotique** des jeunes étrangers accueillis en échange dans notre district. C'est un moment unique pour faire la connaissance d'autres cultures, par la gastronomie puisqu'ils apportent des plats typiques de leur pays, mais aussi par la musique et la danse dont ils présenteront des exemples variés.

Le soir du jeudi 6 avril aura lieu notre prochaine **réunion avec conjoints**. Ce sera pour moi l'occasion de vous parler de Joseph Fourier, l'un des mathématiciens français les plus importants du XIX<sup>ème</sup> siècle, mais aussi un esprit ouvert, éclectique et précurseur.

N'oubliez pas pour autant nos réunions du midi, les jeudis 23 mars puis 13 et 27 avril, les deuxième et quatrième jeudis du mois comme indiqué dans le calendrier que vous avez reçu le 19 janvier dernier et à la dernière page de ce bulletin. Elles se tiendront désormais au restaurant La Chicorée, place Rihour à Lille, celui-ci ayant été retenu par la majorité des membres du club comme le lieu le plus à même de nous accueillir dans de bonnes conditions.

Amicalement

Dominique

Une campagne de collecte organisée par The Rotary Foundation

END POLIO NOW

cartouche-vids.fr

samedi 18 mars de 9h à 18h  
 et dimanche 19 mars de 9h à 12h

rendez-vous chez Don de Soie à Cysoing

Vente exceptionnelle de jouets et accessoires bébé à l'état neuf à 50% du prix catalogue

Organisée par le Rotary Club de Lille Sud

en association avec DON de SOIE

Au profit de nos actions en faveur de l'enfance (éradication de la polio dans le monde)

END POLIO NOW

Don de Soie  
 269 rue Jean Baptiste Lebas  
 59830 Cysoing

Renseignements: francisdubois.lille@orange.fr

Pour participer à la préparation, à la vente ou au rangement, [inscrivez-vous ici](#)

### Visite du Gouverneur au Rotary Club de Lille Sud le 2 mars 2023

Le 2 mars restera une date importante pour la vie de notre Club puisque le Gouverneur lui a réservé sa 52<sup>ème</sup> et dernière visite des clubs Rotary du District.

Pour le Gouverneur, c'était une visite protocolaire qui lui a permis de délivrer plusieurs messages importants. Pour Jocelyne, c'était un retour aux sources puisque notre club est le sien ! Aussi a-t-elle particulièrement souligné le plaisir qu'elle ressentait à nous rendre visite.

Le plaisir fut partagé par tous. Jocelyne avait voulu un repas informel qui permettait à chacun de circuler librement pour échanger avec les différents membres en profitant du cocktail dînatoire préparé par le restaurant La Grange à Lomme. Cette convivialité correspondait d'ailleurs au contenu d'un des principaux messages transmis par le Gouverneur : la bienveillance. Être bienveillant avec autrui, c'est le principe de la paix : être en paix avec soi, être en paix avec l'autre pour construire la paix dans le monde.



Avec ces mots : paix, bienveillance, auxquels il faut adjoindre la lutte contre la polio, le Gouverneur se fait le porte-parole de la Présidente Internationale du Rotary, Jennifer Jones. Il est à souligner que Jennifer Jones est la première femme à incarner cette fonction depuis la création du Rotary en 1905 ; aussi, le violet, couleur des suffragettes, est-il symboliquement une des couleurs qu'elle a choisies avec le blanc et le vert. Ces trois couleurs, représentatives des causes chères au cœur de la Présidente Internationale du Rotary, sont également portées par notre Gouverneur.

Notre Gouverneur attend de chacun des membres des clubs un investissement personnel. Les messages restent mieux dans les mémoires quand ils sont transposés dans un récit ; aussi nous a-t-elle conté l'apologue du colibri dont je me permets de vous donner librement ici une version versifiée.

*Un incendie ravage la grande forêt :  
Plus de querelles entre eux, les animaux s'activent ;  
Pour éteindre le feu, ils recourent à l'eau vive.*

*On voit le colibri, courageux et fluët  
Qui, sans fin ni repos, remplit son petit bec  
Pour noyer le brasier sans crainte de l'échec.*

*– Et que crois-tu bien faire, animal freluquet ?  
Te penses-tu de taille à être un canadair ?  
À quoi bon tes efforts, reste donc dans les airs !*

*Aux propos méprisants des animaux blasés,  
L'oiseau vif et chétif, les toisant du regard,  
Répliqua simplement : voyez ! Je fais ma part.*

L'histoire du petit colibri s'est traduite concrètement par un présent transmis à notre Président Dominique. Tous les présidentes et présidents des clubs ont pour tâche de réaliser le montage d'un colibri. La réunion de tous ces colibris représentera l'activité des clubs.

### Réunion statutaire du 9 mars 2023



Notre Club s'est d'ailleurs illustré durant l'année 2021-2022, ce qui a valu à Isabelle Dehove, Past-Présidente, de recevoir le fanion du Club au titre de la meilleure contribution à la Fondation Rotary International.

Le Président de notre Club et le Gouverneur ont également échangé les fanions du Club et du District.



Après ces moments fortement symboliques, nous avons eu le plaisir d'apprécier l'interprétation au saxophone par Jean-Paul Potteeuw d'*Imagine* et de *L'Envie*. Jean-Paul et son épouse Joëlle accompagnent régulièrement le Gouverneur dans ses visites protocolaires et l'on comprend pourquoi car leur enthousiasme est communicatif et donne « envie ».

Quelques photos du Gouverneur avec ses filleules et son amie Anne Vilain qui lui a donné l'« envie » d'entrer au Rotary, de l'ensemble des participants, et la soirée s'est achevée. Chacun est rentré chez soi avec les notes de *L'Envie* qui résonnaient encore aux oreilles et l'image des battements d'ailes d'un petit colibri.

Sylvie Dupin



### Réunion statutaire du 9 mars 2023

#### Concert Arcangelo, le retour de la grande musique à Lille Sud



C'est un grand événement que nous avons vécu vendredi 3 mars : après trois ans d'interruption, les trois Rotary Clubs de Lille Sud, Lille Lesquin et Lille Vauban, ainsi que les deux clubs Rotaract de Lille et Lille Centre, ont accueilli l'orchestre Arcangelo au Centre Georges Delefosse de Wattignies. Cependant, ce concert, qui marque le retour à une vie presque normale, a innové par deux aspects de sa forme artistique : cette année, l'instrument mis en valeur était l'accordéon, et deux morceaux ont été dansés par des artistes de talent, à savoir des membres valides et en fauteuil de l'association [Danse Qui Veut](#).



Ceux-ci ont ouvert le spectacle sur un ragtime de [Scott Joplin](#), bien connu puisque c'est le thème principal du générique du film *L'Arnaque*. Ensuite, nous avons écouté le Concerto n° 1 de Jean-Sébastien Bach, initialement écrit pour clavecin mais interprété à l'accordéon par [Alexandre Prusse](#), artiste d'un talent remarquable. Je laisse Christian Dubus parler plus bas de l'interprétation de Bach à l'accordéon. Personnellement, j'ai ressenti en l'écoutant l'impression que cet instrument populaire débattait avec les nobles cordes et finissait par se frayer sa place dans leur cénacle.

Après une Sérénade d'[Antonin Dvořák](#) jouée par l'orchestre Arcangelo, l'accordéon a retrouvé toute sa place dans trois pièces d'[Astor Piazzola](#) puisque comme chacun sait, c'est l'instrument par excellence du tango argentin. L'enthousiasme du public qui bissait l'orchestre et le soliste nous a permis d'écouter une valse de [Friedrich Kreisler](#), et de revoir les danseurs de Danse Qui Veut pour la conclusion de ce remarquable concert.





### Réunion statutaire du 9 mars 2023



Une fois encore, l'orchestre Arcangelo nous a émerveillés par la qualité de son interprétation d'œuvres d'une grande variété. Alexandre Prusse, soliste à l'accordéon, a fait preuve d'un admirable talent dans l'exécution d'un concerto classique et de tangos presque contemporains. Et les danseurs de Danse Qui Veut, par leur volonté et leur travail, ont donné une dimension tout à fait nouvelle aux deux morceaux qu'ils ont chorégraphiés, donnant à voir que la musique appartient à tous, qu'elle est facteur de diversité et d'inclusion, qu'elle fait oublier les handicaps et les différences, et qu'à ce titre elle est porteuse d'amitié et de paix. C'est là la raison d'être par excellence tant de l'association Music and Peace que du Rotary International, et c'était la principale raison de notre présence à ce concert.

Dominique Schiltz





## Réunion statutaire du 9 mars 2023

Interpréter J.S. Bach à l'accordéon ? Bien sûr que c'est possible !  
Réunion statutaire du 9 mars 2023

Lors de notre concert du 3 mars, le programme proposait le concerto pour clavecin BWV 1032 de J.S. Bach transcrit à l'accordéon. Interpréter Bach sur un instrument dit « populaire », cela peut étonner. Serait-ce même un manque de respect à l'encontre du Cantor de Leipzig ? Le talent d'Alexandre Prusse, son jeu précis et nuancé, les timbres élégants et subtils de son instrument eurent vite fait, ce soir-là, de convaincre les éventuels sceptiques du contraire.

Car, déjà, une longue histoire justifie le procédé de la transcription. Notre amie Anne-Christine Leuridan l'expliqua très bien en présentant l'œuvre : Bach, comme tous ses confrères, s'adaptait, et adaptait ses compositions aux instrumentistes qui étaient disponibles au moment même de chaque prestation. D'ailleurs, selon le Dictionnaire de la musique Larousse [Edition 1992 ; article Transcription, p. 820] : *Jusqu'à la fin du XVIIIème siècle, la transcription était d'autant plus couramment pratiquée que la plupart des compositeurs n'avaient pas un souci exagéré de la couleur instrumentale !*

Ainsi, entre autres exemples, on a vu J.S. Bach transcrire Vivaldi, dont le concerto pour quatre violons est devenu son concerto pour quatre claviers. Ainsi encore, on a vu Haendel se transcrire lui-même, et transformer l'un de ses propres concertos pour orgue et orchestre en concerto pour harpe !

L'actualité musicale toute récente nous fournissait encore un exemple de transcription, qu'Anne-Christine n'a pas manqué de citer pendant la soirée. Lors de la cérémonie des Victoires de la Musique, retransmise sur FR3 le mardi 1<sup>er</sup> mars (trois jours seulement avant notre concert !), un jeune accordéoniste de 24 ans, Théo Ould, fut nommé parmi les Révélation Solistes de l'année. Et quelle œuvre joua-t-il dans cette émission ? Le concerto BWV 1032 de Bach ! Celui de notre programme !

Car, justement, beaucoup des œuvres de J.S. Bach se prêtent bien à la transcription. Beaucoup d'entre elles sont des compositions quasiment abstraites. En particulier celles qu'il écrivit à la fin de sa vie, comme *l'Offrande Musicale* ou *l'Art de la Fugue*. Elles ne sont destinées ni à la liturgie ni au divertissement. Elles ne sont la réponse à aucune commande. Elles ne sont pas conçues pour telle ou telle couleur spécifique d'un instrument ou d'un orchestre. C'est leur rythme, la rigueur de leur construction, leur perfection technique qui suscitent l'admiration et le plaisir de l'écoute.

Pour terminer ce petit billet, je ne résiste pas au plaisir de citer un texte d'Éric-Emmanuel Schmitt. Ce grand écrivain aux multiples talents est aussi un amoureux passionné de la musique. Voici un dialogue qu'il imagine dans l'un de ses récents romans : *Madame Pylinska et le secret de Chopin* (2018).

Madame Pylinska, professeur de piano, exigeante, fantasque, imprévisible mais adorée de ses élèves, interrompt (durement !) un élève qui jouait une valse de Chopin :

*-Stop ! s'écria-t-elle après quelques secondes. [...] Oh, quelle souffrance ! [...] Vous êtes un intellectuel : vous faites des notes, pas des sons. Vous pensez les hauteurs et la phrase, vous ne pesez ni le timbre ni la couleur.*

*-C'est-à-dire ?*

*-Vous êtes outillé pour Bach. Normal chez un cérébral. Bach concevait la musique indépendamment des sons, grâce à quoi on l'interprète sur des instruments variés. Des mathématiques musicales. Le Clavier bien tempéré ne demeure-t-il pas aussi magistral au clavecin, au piano, à l'accordéon, voire au xylophone ? Bach, l'Himalaya de la musique, dominait un désert de timbres.*

Reprenons cette citation. Et si nous y remplaçons l'exemple du *Clavier bien tempéré* par celui du concerto pour clavecin de notre concert, l'analyse d'E.E. Schmitt restera, à mon avis, tout à fait pertinente. Je dois cependant faire abstraction de ce que je ressens parfois comme une tendance à l'emphase chez cet auteur (ici : l'Himalaya de la musique !?). Ceci dit, les quelques phrases d'E.E. Schmitt ci-dessus, que je propose à votre lecture, confortent ma conviction : il est parfaitement légitime de jouer J.S. Bach à l'accordéon.

Je m'agace quelquefois de lire ou d'écouter certains journalistes lorsqu'ils interrogent des musiciens. Ils leur demandent : ne faut-il pas « dépoussiérer » l'opéra, le concert, ou la musique « classique » en général ? Dépoussiérer la musique ? Et s'ils commençaient par dépoussiérer leurs préjugés ? Mais, quant à moi, je suis au moins certain d'une chose : c'est que notre concert du 3 mars, tant par son programme que par l'amitié qu'il exprimait, n'avait rien de « poussiéreux » !

Christian DUBUS

Rotary



Club de Lille Sud



IMAGINONS  
LE ROTARY



BULLETIN n° 379

Réunion statutaire du 9 mars 2023

Rotary

District 1520



1 rotarien  
arbre



IMAGINONS  
LE ROTARY

**Nous, les jeunes,  
on y croit !**



**BOURSE JEUNES CREATEURS 2018**

Date limite de dépôt des dossiers

**15 mars 2023**

*Jeunes créateurs (- 35 ans), création  
ex-nihilo de moins de 2 ans...*

[contact@rotaryd1520.org](mailto:contact@rotaryd1520.org)



**RYLA**

ROTARY  
YOUTH  
LEADERSHIP  
AWARDS

Rotary  
District 1520

Les 14 et 15 avril 2023

Inscription avant le samedi 18 mars 2023

Lien vers la présentation dans les communications externes

Parlez-en aux étudiants et jeunes professionnels que vous connaissez !



Rotary



Club de Lille Sud



IMAGINONS  
LE ROTARY



BULLETIN n° 379

Réunion statutaire du 9 mars 2023



Les clubs Rotary de Lille district 1520 organisent une

**AUBERGE ESPAGNOLE pour POLIO PLUS**

Samedi 25 mars 2023

Ferme du Mont Garin 210 rue de Verlinghem à Lambersart

De 19h30 à 23h

**Venez nombreux**

[Inscrivez-vous en suivant ce lien](#)



#### Amitié

**Un bon anniversaire !**  
À Pierre Tisserand,  
Membre d'honneur le 17 mars



#### Communications externes

[Lettre du Gouverneur n° 9](#)  
[Lettre En finir avec la Polio février 2023](#)

### Agenda

Samedi 11 mars	8 à 12h	Simulation d'entretiens classes prépas	Lycée Faidherbe, Lille
Samedi 11 mars	14h	Dictée du Rotary	Faculté Catholique, 60 Boulevard Vauban, Lille
Samedi 18 mars Dimanche 19 mars	Journée Matinée	Vente de jouets	Don de Soie, Cysoing
Jeudi 23 mars	12h15	Réunion statutaire	Restaurant La Chicorée, Place Rihour, Lille
Samedi 25 mars	14h	Demi-finale du Concours d'Expression Orale	Armentières
Samedi 25 mars	19h	Auberge Espagnole	Ferme du Mont Garin, Lambersart
Samedi 1 <sup>er</sup> avril	19h	<a href="#">Soirée exotique des YEP</a>	Collège Sainte Ide, 75 rue Emile Zola, Lens
Jeudi 6 avril	19h30	<i>Joseph Fourier, savant, éclectique et précurseur, par Dominique Schiltz</i>	Restaurant le Potager des Demoiselles, 73 rue de Seclin, Vendeville
Jeudi 13 avril	12h15	Réunion statutaire	Restaurant La Chicorée, Place Rihour, Lille
Jeudi 27 avril	12h15	Réunion statutaire	Restaurant La Chicorée, Place Rihour, Lille
Jeudi 4 mai	19h30	<i>Présentation du Bénin, par Mauricio Yandjou</i>	Restaurant le Beau Jardin, Parc Barbieux, avenue Le Nôtre, Roubaix
Samedi 6 mai	14h	Finale du Concours d'Expression Orale	Lille
Jeudi 11 mai	12h15	Réunion statutaire	Restaurant La Chicorée, Place Rihour, Lille
12 au 14 mai	3 jours	Rencontre du club Cologne Cathédrale	Cologne, Allemagne
Samedi 13 mai	Journée	Assemblée de Formation de District	Arras
Dimanche 14 mai	Journée	Poliothon	Bailleul
Jeudi 25 mai	12h15	Réunion statutaire	Restaurant La Chicorée, Place Rihour, Lille
Jeudi 1 <sup>er</sup> juin	19h30	Réunion statutaire	Lieu à préciser
Samedi 10 juin	Journée	Conférence de district	Lille
Jeudi 15 juin	19h30	Passation de collier	Restaurant La Howarderie, Le Bizet (Belgique)
Jeudi 22 juin	12h15	Réunion statutaire	Restaurant La Chicorée, Place Rihour, Lille